



THE LUTHERAN WORLD FEDERATION

A COMMUNION OF CHURCHES – EINE KIRCHENGEMEINSCHAFT – UNA COMUNIÓN DE IGLESIAS – UNE COMMUNION D'ÉGLISES

LUTHERISCHER WELTBUND – FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL – FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE

Departamento de Misión y Desarrollo / Secretaría del VIH y el SIDA

Traducción del manual de la FLM para el trabajo sobre VIH y SIDA *Grace, Care and Justice*

La FLM produjo la versión original inglesa y una traducción al francés del manual sobre el trabajo en materia de VIH y SIDA, *Grace, Care and Justice* [Gracia, asistencia y justicia], en 2007. Se anima enérgicamente a las iglesias miembro de la FLM a que se encarguen de la traducción del manual al/ a los idioma/s hablado/s en sus respectivos contextos si todavía no está disponible tal traducción (ver la lista actual en el sitio web de la FLM).

La FLM cubrirá los costes en que incurran sus iglesias miembro en el proceso de traducción. La Secretaría del VIH y el SIDA de la FLM está coordinando la traducción del manual y recomienda que las iglesias que comparten un mismo idioma realicen una traducción conjunta.

Por favor, presente una propuesta con la siguiente información y espere la aprobación de la Secretaría del VIH y el SIDA antes de comenzar a trabajar en la traducción.

- i) Nombres de las personas que harán la traducción del manual (deben dominar el inglés y el idioma final).
- ii) Número de correctores/as de pruebas de diferentes profesiones del campo de la teología, la medicina o la asistencia social, por ejemplo, y sus nombres.
- iii) Información respecto a quien ha de recibir una copia personal del manual: número de pastores/as, estudiantes de escuelas bíblicas y seminarios, catequistas y predicadores/as, profesores/as de escuelas dominicales, profesores/as de escuelas manejadas por la iglesia, mujeres y jóvenes líderes, etc.
- iv) Propuesta de estructura para la presentación del manual a quienes lo reciben.
- v) Coste aproximado de la traducción, la corrección de pruebas, la impresión y la distribución (facilite presupuestos).
- vi) Tiempo estimado para completar todo el proceso de traducción.

Envíe su propuesta por correo electrónico o postal a la Sra. Claudia Hoffmann-Denarié de la Secretaría del VIH y el SIDA. Por favor, tenga en cuenta que la FLM no podrá hacerse cargo de los costes de traducciones que no hayan sido aprobadas.

P.O. Box 2100, Route de Ferney 150,
CH-1211 Geneva 2, Switzerland
Tel +41/22-791 61 11, Direct +41/22-791 6264
Fax +41/22-791 6401, E-mail cho@lutheranworld.org

GIVE US TODAY OUR DAILY BREAD



LWF Eleventh Assembly
Stuttgart, Germany
20-27 July 2010